

**Code der Ausschreibung:**

AOV/SUA-SF 026/2020

Erkennungskode CIG: 8557425282

**Codice gara:**

AOV/SUA-SF 026/2020

Codice CIG: 8557425282

**Klarstellung Nr. 8****Chiarimento nr. 8****Frage Nr. 1**

Wir bitten um Bestätigung, dass die Anmeldung bzw. die Anfrage um Anmeldung in die White List, die in der Teilnahmeanfrage (Anlage 1A) gefordert wird, in diesem Ausschreibungsverfahren nicht zwingend ist, sondern nur der Information dient, um die Kontrolle der in Art. 80 des Gesetzesdekrets 50/2016 genannten Anforderungen des Auftragnehmers zu erleichtern.

**Antwort Nr. 1**

Wir bestätigen, dass die Anmeldung bzw. die Anfrage um Anmeldung in die White List für die Teilnahme an dieser Ausschreibung nicht erforderlich ist.

**Frage Nr. 2**

In Bezug auf das Lastenheft, bitten wir um Bestätigung, dass die OBU und die stationären bzw. mobilen Validatoren die gleiche Funktion unterstützten müssen, um Entwertungstransaktionen mit EMV Transit anhand von Bankkarten zu lesen und zu akzeptieren. Oder ist der EMV Transit Entwertungsmodus nur für Validatoren vorgesehen, während die OBUs in der Lage sein müssen, Zahlungstransaktionen mittels retail-EMV für den Verkauf von Fahrscheinen auf contactless Medien durchführen zu können?

**Antwort Nr. 2**

An mobilen und stationären Validatoren müssen Bezahlkarten unter anderem nach Anforderung 1491 als Nutzermedium für Validationsvorgänge verwendet werden können. Bei der gemäß Anforderung 1366 modular aufgebauten OBU ist hingen unter anderem laut Anforderung 1643 sowohl der Usecase als Nutzermedium als auch

**Quesito n. 1**

Si richiede di confermare che l'iscrizione o la domanda di iscrizione alla White List richiesta nella domanda di partecipazione (allegato A1) non è obbligatoria in questa procedura di gara ma viene richiesta a titolo informativo solo per facilitare i controlli dei requisiti di cui all'art. 80 d.lgs. 50/2016 in capo all'aggiudicatario.

**Risposta n. 1**

Si conferma che l'iscrizione o la domanda di iscrizione alla White List non è necessaria per la partecipazione alla presente gara.

**Quesito n. 2**

In relazione alla specifica tecnica, si chiede di confermare che l'OBU e il validatore fisso /mobile debbano avere la medesima capacità di leggere e accettare transazioni di validazione in modalità EMV Transit con carte di credito bancarie o se la modalità di validazione EMV transit sia riservata ai validatori mentre l'OBU debba essere in grado di effettuare transazioni di pagamento in modalità EMV retail per l'acquisto di titoli di viaggio su supporti contactless.

**Risposta n. 2**

Presso i validatori mobili e fissi, le carte di pagamento devono poter essere utilizzate come supporto utente per i processi di validazione secondo, tra l'altro, il requisito 1491. Nel caso dell'OBU, che segue una struttura modulare in conformità con il requisito 1366, sia il caso d'uso come supporto utente che come mezzo di



als Bezahlmedium vorzusehen. Die Detailimplementierung wird in der Pflichtenheftphase zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer abgestimmt.

pagamento deve essere fornito in conformità, tra l'altro, con il requisito 1643. L'implementazione dettagliata viene coordinata tra l'ente committente e l'affidatario durante la fase dell'elaborazione del progetto esecutivo.

---

**Frage Nr. 3**

In Bezug auf die Annahme von Zahlungen mittels Bankkarten, fragen wir ob der Kunde bei den OBU's den EMV-retail Zahlungsmodus verwenden möchte, bzw. bitten wir anzugeben, welcher EMV-Zahlungsmodus zu verwenden ist.

**Quesito n. 3**

In relazione alla modalità di accettazione del pagamento mediante carta bancaria, si richiede se il cliente intenda usare il metodo di pagamento EMV retail sull'unità di bordo OBU, o altrimenti di indicare quale modalità di pagamento EMV intenda usare.

**Antwort Nr. 3**

Bei der gemäß Anforderung 1366 modular aufgebauten OBU ist hingen unter anderem laut Anforderung 1643 sowohl der Usecase als Nutzermedium als auch als Bezahlmedium vorzusehen. Die Detailimplementierung wird in der Pflichtenheftphase zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer abgestimmt.

**Risposta n. 3**

Nel caso dell'OBU, che segue una struttura modulare in conformità con il requisito 1366, sia il caso d'uso come supporto utente che come supporto di pagamento deve essere fornito in conformità, tra l'altro, con il requisito 1643. L'implementazione dettagliata viene coordinata tra l'ente committente e l'affidatario durante la fase dell'elaborazione del progetto esecutivo.

---

**Frage Nr. 4**

Im Hinblick auf die derzeitige Bargeldverwaltung der TVM und den dazugehörigen Bargeldtransport, fragen wir ob es möglich ist zu erfahren wer diesen Dienst zurzeit durchführt.

**Quesito n. 4**

In relazione al servizio di scassetamento delle TVM e al trasporto dei relativi contanti sarebbe possibile sapere chi attualmente gestisce questo servizio?

**Antwort Nr. 4**

Derzeit wird dieser Dienst vom Ticketingdienstleister mit Unterstützung eines Sicherheitsdienstes durchgeführt.

**Risposta n. 4**

Questo servizio viene attualmente fornito dal fornitore di servizio del sistema di ticketing con l'assistenza di un servizio di sicurezza.

---

**Frage Nr. 5**

Ist es möglich die Zwischen-milestones des Projekts zu ändern, ohne das Datum der Inbetriebnahme des Projekts zu ändern, ohne dass Vertragsstrafen verhängt werden?

**Quesito n. 5**

È possibile modificare le milestone intermedie del progetto non modificando la data complessiva di entrata in servizio del progetto senza incorrere nell'applicazione delle penali?

**Antwort Nr. 5**

Die im Grobzeitplan (Anlage 2, Kapitel 5) geforderten Zeitplane sind einzuhalten, Abweichungen sind lediglich zugunsten des Auftraggebers möglich. Die Detailabstimmung erfolgt in der Pflichtenheftphase.

**Risposta n. 5**

I milestones richiesti nel piano dei tempi approssimativo (allegato 2, capitolo 5) devono essere rispettati; eventuali scostamenti sono possibili solo a favore dell'ente committente. Il coordinamento dettagliato avviene nella fase di stesura del progetto esecutivo.

---

**Frage Nr. 6**

In Bezug auf Artikel 18 des Dienstleistungsvertrags über die Sozialklausel, fragen wir ob es möglich wäre die technischen Profile der Personen, die der Auftragnehmer entscheiden könnte einzustellen, zu erfahren.

**Quesito n. 6**

Per quanto riguarda l'articolo 18 del contratto di servizio sulla clausola sociale, è possibile conoscere il profilo tecnico delle persone che l'impresa affidataria potrebbe decidere di assumere?

**Antwort Nr. 6**

Wir veröffentlichen als Anlage eine Liste der in den Abteilungen beschäftigten Arbeitnehmern mit Stand 10.08.2020

**Risposta n. 6**

In allegato pubblichiamo un elenco dei lavoratori impiegati nelle diverse ripartizioni datato al 10/08/2020.